

ОРГАНИЗАЦИЯ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

СОВЕТ  
БЕЗОПАСНОСТИ



Distr.  
GENERAL

S/11071  
2 November 1973  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ КИПРА ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 2 НОЯБРЯ 1973 ГОДА НА ИМЯ  
ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

Имею честь сослаться на сообщение Постоянного представителя Турции от 5 октября (S/11008), препровождающее ответ г-на Денкташа на мое письмо от 17 августа, в котором последний делает еще одно напрасное усилие поставить под сомнение принцип "унитарного государства", являющийся согласованной основой текущих переговоров, вопреки ясным заявлениям по этому вопросу Генерального секретаря Вальдхайма и бывшего Генерального секретаря У. Тана. Делая это усилие, г-н Денкташ ссылается на заявление представителя Турции в Совете Безопасности (S/PV.1564 от 10 декабря 1970 года) и приводит одну часть предложения, опуская при этом вторую его часть, которая имеет непосредственное отношение к обсуждаемому вопросу, ибо в ней говорится о согласии турецкого представителя с принципом "унитарного государства" как согласованной основой переговоров.

Опущенная представителем Турции часть предложения гласит следующее:

"Турецкая община руководствовалась той же целью, о которой говорил Генеральный секретарь, и направляла свои усилия на восстановление независимого, суверенного и унитарного государства".

Приведенная г-ном Денкташем часть предложения свидетельствует только о предпочтении, отдаваемом представителем Турции "местной автономии, а не местному управлению" и ни в коей мере не противоречит согласованной основе "унитарного государства".

В связи с этим следует ясно указать, что между словами "местная автономия" и "местное управление" в данном контексте трудно найти какое-либо фактическое различие, поскольку оба термина согласуются с определяющим словом "местное", которое конкретизирует их значение предполагает обязательное существование контроля со стороны центрального правительства. Кроме того, любой из этих терминов, будучи употреблен в отношении унитарного государства, как и в случае с выступлением представителя Турции, может означать только такую степень местной автономии, которая будет соответствовать понятию унитарного

государства и будет подпадать под это понятие в соответствии с общепринятыми конституционными нормами.

Что касается ссылки г-на Денкташа на памятные записки от 18 октября 1971 года и 18 мая 1972 года, то они не имеют никакого отношения к этому вопросу, поскольку они касаются только процедурного аспекта и не затрагивают фактической основы возобновленных переговоров.

К сожалению, г-н Денкташ, по-видимому, изменяет свою позицию, вставая на путь неразрешимых и полностью неприемлемых разногласий, не говоря уже о том, что он прямо противоречит согласованной основе "унитарного государства". В этом отношении следует напомнить о том, что основной структурой Республики Кипр со времени ее создания является структура унитарного государства. Эта основа и не могла быть иной в силу самой реальности географического распределения смешанного населения этого острова без какой-либо формы естественного разделения, как об этом столь категорично заявил видный специалист в области конституционных вопросов лорд Редклифф, которому британское правительство поручило заниматься этим вопросом незадолго до провозглашения независимости, который полностью исключал как возможность разделения, так и возможность создания федерации.

Однако давнишняя увлеченность безнадежной мыслью о разделении, этом грустном наследии колониальной политики, еще скрывается за неизменно отрицательной позицией г-на Денкташа в отношении любых реальных положений относительно создания независимого, суверенного и унитарного государства, что собственно и является объективной целью переговоров.

Однако концепции разделения, даже в странах, где существующая форма естественного разделения позволяет считать их как потенциально возможными, на протяжении последних 25 лет со всей очевидностью показали, что оно является постоянным источником конфликтов и кровопролития и таит в себе еще большую опасность расширения войны. Современные международные кризисы с их угрозой глобальных последствий могут служить иллюстрациями этого положения.

В современную эпоху, характеризующуюся быстрой эволюцией взаимозависимого мира, который неумолимо движется к более унифицированным политическим и социальным структурам, как, например, в Европе и в других районах мира, нельзя заставить Кипр неразумно и с опасностью для его существования двигаться в обратном направлении; этого делать нельзя, не подвергая его народ и дело мира угрозе ужасных последствий. Поэтому мы надеемся, что руководители наших сограждан турецкого происхождения в полной мере осознают тот факт, что усилия по разрешению кипрской проблемы должны основываться не на экстремистском сепаратизме или бесплодном стремлении к увековечению разделения, антагонизма и конфликта, а только на сотрудничестве

в духе равноправия, взаимопонимания и единства. Я рад, что могу сказать о том, что, как это подчеркивалось в ряде докладов Генерального секретаря (S/7191, S/7350, S/7969, S/8446 и S/8914), этот дух постоянно живет среди основной массы киприотского народа, как греков, так и турков. Именно в этом духе может быть достигнуто справедливое, демократическое и прочное решение проблемы в соответствии с Уставом и соответствующими резолюциями Организации Объединенных Наций на благо всех групп киприотского народа.

Восстановив таким образом целостность нашего маленького, но имеющего длительную историю острова, поддерживающего традиционные и тесные связи с народами всех трех соседних континентов, можно предоставить ему возможность более эффективно внести свой скромный, но конструктивный вклад в мирное и гармоничное развитие этого многострадального района Ближнего Востока и, в более широком плане, - всего мира.

Убедительно просим Ваше Превосходительство распространить это письмо в качестве документа Совета Безопасности.

Зенон РОССИДИС  
Посол  
Постоянный представитель  
Кипра при Организации  
Объединенных Наций

-----